

Exemples de référence pour l'écrit

Kadialiou laisse un message au propriétaire de la voiture qu'il a rayée

Vous avez rayé une voiture en vous garant. La/le propriétaire n'est pas sur place. Vous ne pouvez pas attendre qu'elle/il revienne. Vous laissez donc un bref message sur sa voiture. Vous expliquez ce qui s'est passé. Vous vous excusez. Vous dites que vous allez payer le dommage. Vous donnez votre adresse.

Texte de Kadialiou

Bonjour Monsieur.
Je viens au pres de vous, j'ai touche^{voiture} votre voiture en
me garant.
je me nomme Kadialiou je suis Comptable
je vie à Lausanne Rue et numéro
Code postal, ville
je m'engage de bien vouloirre repaier votre voiture
je suis vraiment desoler de ce qui est arriveé.
Merci. Signature

Transcription

Bonjour Monsieur.
Je viens au pres de vous, j'ai touche votre voiture en me garant.
Je me nomme Kadialiou je suis comptable je vie à Lausanne « Adresse ».
Je m'engage de bien vouloirre repaier votre voiture je suis vraiment desoler
de ce qui est arriveé.
Merci.
Kadialiou
« signature Kadialiou »

fide⁺

Français en Suisse –
apprendre, enseigner, évaluer

Commentaires

Situation

Kadialiou a rayé une voiture en se garant. Comme la/le propriétaire n'est pas sur place, il écrit un petit message pour expliquer ce qui s'est passé et s'excuser. Il affirme qu'il va payer le dommage et donne son adresse et son numéro de téléphone.

Courte biographie de Kadialiou

Kadialiou a 17 ans, il vient du Mali et habite en Suisse depuis 3 mois. Sa langue maternelle est le Malinké et le français est sa deuxième langue. Depuis son arrivée en Suisse, il prend des cours de langue intensifs. Il a en outre l'occasion de pratiquer le français dans la vie de tous les jours.

Niveau linguistique



Dans ce texte, Kadialiou démontre une performance correspondant au niveau A2.

Performance linguistique selon le CECR

Texte A2 : Kadialiou accomplit la tâche de façon claire et peut s'exprimer avec les mots qu'il a à disposition. Le texte est bien structuré et compréhensible malgré l'absence de connecteurs. Le registre est parfois un peu trop formel pour ce type de message. Les formules de politesse ainsi que celles d'introduction et de conclusion sont utilisées de manière adéquate.

Vocabulaire A2 : Kadialiou possède un vocabulaire suffisant pour s'en sortir dans cette situation en écrivant une note simple mais efficace. Il sait utiliser un vocabulaire pertinent dans ce contexte, même si la grammaire et l'orthographe ne sont pas toujours correctes : *au pres de vous, j'ai touche, reparer*. Il connaît également des expressions plus recherchées telles que *je m'engage*.

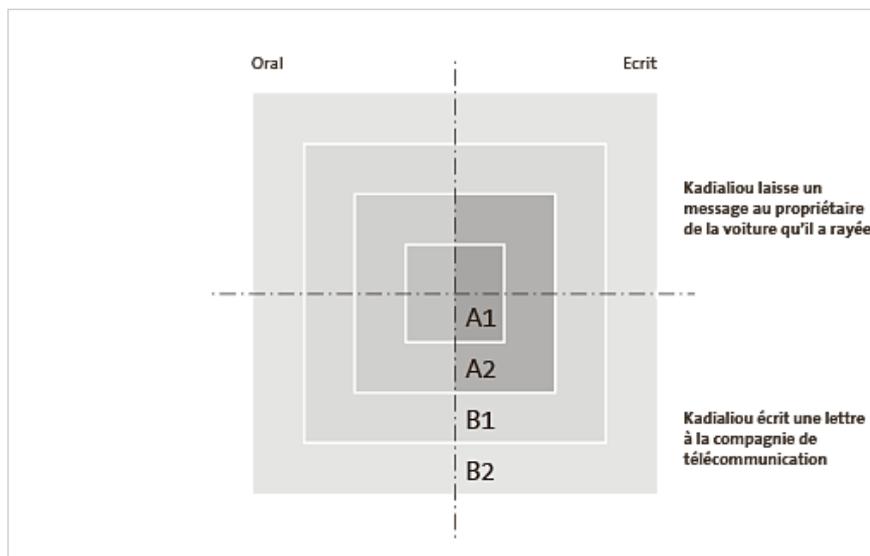
Grammaire A2 : Kadialiou peut utiliser correctement des structures simples mais commet encore systématiquement des erreurs élémentaires comme, par exemple, l'oubli de l'accord : *desoler, arrivée*. Cependant, le sens général du texte reste clair.

Orthographe A2 : les erreurs orthographiques de Kadialiou n'empêchent pas la compréhension. Les accents et la ponctuation ne sont pas encore maîtrisés.

Processus d'évaluation : la prestation linguistique de Kadialiou a été évaluée sur la base des descripteurs du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR). Sur les 11 formateurs-trices qui ont participé à l'évaluation, 8 lui ont attribué un niveau A2, 2 un niveau A1, 1 un niveau B1. Les critères spécifiques ont été évalués comme suit : Texte = 3x A1, 8x A2 ; Vocabulaire = 10x A2, 1x B1 ; Grammaire = 2x A1, 7x A2, 1x B1,

1xB2; Orthographe = 1xA1, 9xA2, 1xB1.

Le diagramme montre en un clin d'œil les performances linguistiques de Kadialiou à l'oral et à l'écrit dans différentes situations.



Toutes les performances de Kadialiou

- texte: Kadialiou écrit une lettre à la compagnie de télécommunication (A2)

Sur le scénario «Faire réparer un appareil» il y a également les textes des personnes suivantes

- Abdullatif laisse un message au propriétaire de la voiture qu'il a rayée (A1)
- Enkhtuya laisse un message au propriétaire de la voiture qu'elle a rayée (A1)